

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов» является формирование системы знаний, умений и навыков в области иностранного языка как инструмента профессиональной коммуникации, научно-исследовательской, познавательной деятельности и межличностного общения в широком спектре социокультурных и социально-политических ситуаций, формирование устойчивого познавательного интереса к разнообразной профессиональной деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области английского языка в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации, в различных областях экономической деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

Изучение дисциплины «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов» направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов. В соответствие с этим ставятся следующие задачи дисциплины:

- формирование системы умений и навыков, связанных с извлечением из текста информации, её точности и глубины понимания из произведений англо- и немецкоязычных авторов;
- обучение пониманию и анализу аутентичных произведений англо- и немецкоязычной литературы, обсуждению их на лингвостилистическом уровне;
- обучение дискуссии по поводу характеристик действующих лиц, их взаимоотношений, а также затрагиваемых авторами проблем.
- стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимой компетенции;
- способствовать овладению техникой работы с основными типами справочной литературы (энциклопедические справочники и учебно-справочные издания), информационно-справочной литературой (включая файлы Интернета и электронно-справочную литературу).

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов» входит в вариативную часть блока 1.

Для освоения дисциплины «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс английского языка», «Практический курс немецкого языка», «Лингвострановедение и страноведение Германии и Великобритании», «История английского и немецкого языков»,

«Теоретическая фонетика английского и немецкого языков», «Лексикология английского и немецкого языков».

Освоение дисциплины «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов» является необходимой основой для последующего успешного осуществления коммуникации на иностранном языке.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции и (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-4	способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	основы комментирования и дискуссии по прочитанным произведениям, культурно-исторических реалий, истории стран изучаемого языка, наиболее значимых писателей этих стран; основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка в разных литературных жанрах.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.	навыками понимания и воспроизведения художественного текста на изучаемом языке; навыками и умениями всех видов речевой деятельности, в частности, подготовленной, а также неподготовленной монологической речи и письма в пределах изученного языкового материала.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 22 зач. ед. (792 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для обучающихся ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)						
		2	3	4	5	6	7	
Контактная работа, в том числе:								
Аудиторные занятия (всего):	356	24	68	80	66	86	32	
Занятия лекционного типа		-	-	-	-	-	-	
Лабораторные занятия	356	24	68	80	66	86	32	
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-	-	-	-	
Иная контактная работа:								
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2	2	4	4	4	2	
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	
Самостоятельная работа, в том числе:								
Курсовая работа		-	-	-	-	-	-	
Проработка учебного материала	354	24	68	80	66	84	32	
Выполнение индивидуальных заданий	40	18	2	12	4	2	2	
Реферат		-	-	-	-	-	-	
Подготовка к текущему контролю	22,8	3,8	3,8	3,8	3,8	3,8	3,8	
Контроль:								
Подготовка к экзамену	-	-	-	-	-	-	-	
Общая трудоемкость	час.	792	72	144	180	144	180	72
	в том числе контактная работа	375,2	26,2	70,2	84,2	70,2	90,2	34,2
	зач. ед.	22	2	4	5	4	5	2

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						
1.	«Очень короткие рассказы» Günther Feustel „Der eingebildete Kranke“	12	-	-	4	8
2.	«Очень короткие рассказы» Günther Feustel „Jetzt habe ich eine Oma“	12	-	-	4	8
3.	«Очень короткие рассказы» „Ein eigenartiger Pass“	11	-	-	4	7
Раздел 2 Англоязычная литература						

4.	«Короткие рассказы» Agatha Christie “A Fruitful Sunday”	12	-	-	4	8
5.	«Короткие рассказы» Agatha Christie “The Double Clue”	11,8	-	-	4	7,8
6.	«Короткие рассказы» Agatha Christie “The Chocolate Box”	11	-	-	4	7
Итого по дисциплине:		69,8	-	-	24	45,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						
1	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Введение	9	-	-	4	5
2	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 1	9	-	-	4	5
3	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 2	8	-	-	4	4
4	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 3	8	-	-	4	4
5	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 4	8	-	-	4	4
6	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 5	8	-	-	4	4
7	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 6	8	-	-	4	4
8	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 7	9	-	-	4	5
Раздел 2 Англоязычная литература						
9	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Введение. Глава 1.	9	-	-	4	5
10	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 2.	9	-	-	4	5
11	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 3.	8	-	-	4	4
12	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 4.	8	-	-	4	4
13	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 5.	8	-	-	4	4
14	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 6.	8	-	-	4	4
15	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 7.	8	-	-	4	4
16	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 8.	8	-	-	4	4
17	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 9.	8,8	-	-	4	4,8
Итого по дисциплине:		141,8	-	-	68	73,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						
1	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 8	9	-	-	4	5
2	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 9	9	-	-	4	5
3	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 10	9	-	-	4	5
4	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 11	9	-	-	4	5
5	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 12	9	-	-	4	5
6	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 13	9	-	-	4	5
7	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 14	9	-	-	4	5
8	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 15	9	-	-	4	5
9	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 16	8	-	-	4	4
10	Эрих Кестнер «Эмиль и сыщики» Глава 17	8	-	-	4	4
Раздел 2 Англоязычная литература						
11	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 10.	9	-	-	4	5
12	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 11.	9	-	-	4	5
13	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 12.	9	-	-	4	5
14	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 13.	9	-	-	4	5
15	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 14.	9	-	-	4	5
16	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 15.	9	-	-	4	5
17	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 16.	9	-	-	4	5
18	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 17.	8,8	-	-	4	4,8
19	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 18.	8	-	-	4	4
20	Джером К. Джером «Трое в лодке, не считая собаки» Глава 19.	8	-	-	4	4
Итого по дисциплине:		175,8	-	-	80	95,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						

1	H. Mann „Das Stelldichein“	13	-	-	6	7
2	B. Brecht. „Der Augsburger Kreidekreis“	14	-	-	6	8
3	B. Brecht. „Die unwürdige Greisin“	15	-	-	8	7
4	L. Frank. „New Yorker Liebesgeschichte“	16	-	-	8	8
5	A. Polgar. „Einsamkeit“	16	-	-	8	8
Раздел 2 Англоязычная литература						
6	Nigel Balchin “At Dover”	22	-	-	10	12
7	Ernest Hemingway “A Canary For One”	25,8	-	-	12	13,8
8	D. H. Barber “Getting Known”	18	-	-	8	10
	Итого по дисциплине:	139,8	-	-	66	73,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						
1	W. Borchert. Nachts schlafen die Ratten doch.	8	-	-	4	4
2	Siegfried Lenz. Das unterbrochene Schweigen.	8	-	-	4	4
3	Hermann Hesse. Der Waldmensch.	8	-	-	4	4
4	Stefan Zweig. Die unsichtbare Sammlung.	8	-	-	4	4
5	F. C. Fallada. Mit Metermaß und Gießkanne	16	-	-	8	8
6	K. Tucholsky. Ratschläge für einen schlechten Redner	8	-	-	4	4
7	W. Borchert. Schischyphusch oder der Kellner meines Onkels	17	-	-	8	9
8	H. Böll. Die schwarzen Schafe	17	-	-	8	9
Раздел 2 Англоязычная литература						
9	O’ Henry “The Last Leaf”	28	-	-	14	14
10	O’ Henry “The Gift Of The Magi”	29	-	-	14	15
11	Oscar Wilde “The Selfish Giant”	28,8	-	-	14	14,8
	Итого по дисциплине:	175,8	-	-	86	89,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычная литература						
1	H Böll. „Und sagte kein einziges Wort“ Глава 1	8	-	-	4	4
2	H Böll. „Und sagte kein einziges Wort“ Глава 2	9	-	-	4	5
3	H Böll. „Und sagte kein einziges Wort“ Глава 3	9	-	-	4	5

4	H Böll. „Und sagte kein einziges Wort“ Глава 4	9	-	-	4	5
Раздел 2 Англоязычная литература						
5	George Sheffield “Sad Story”	17	-	-	8	9
6	Saki (H. H. Munro) “The Treasure-Ship”	17,8	-	-	8	9,8
	Итого по дисциплине:	69,8	-	-	32	37,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

2.3 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

3. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1 Основная литература:

- 1 Везнер, И.А. Перевод образной лексики: Когнитивно-дискурсивный подход [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.А. Везнер. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 88 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/74590>
- 2 Гольдман, А.А. Стратегия и тактика анализа текста: в 4 ч. The Strategy and Tactics of Text Analysis. In 4 parts [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 184 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/74596>.
- 3 Ивицкая, Н. Д. Learning to read and discuss fiction [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. Д. Ивицкая. – М. : Прометей, 2011. – 188 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=105793>.
- 4 Павлова, А. В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс] : справочник / А. В. Павлова, Н. Д. Светозарова. – СПб. : Антология, 2012. – 480 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213297>
- 5 Практикум перевода [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / сост. М.Ю. Илюшкина, Н.Н. Токарева ; науч. ред. М.О. Гузикова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/92725>
- 6 Практические основы перевода по немецкому языку [Электронный ресурс] : учеб. пособие к семинарским занятиям для обучающихся специальности "Теоретическая и прикладная лингвистика / сост. И. В. Арзамасцева. – Ульяновск : УлГТУ, 2012. – 130 с.– URL: <http://window.edu.ru/resource/287/77287>.
- 7 Рябцева, Н.К. Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 224 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/47585>.
- 8 Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 376 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/85955>.
- 9 Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style : лингвостилистический и предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т. Д. Шуверова. – М. : Прометей, 2012. – 146 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537>.

3.2 Дополнительная литература:

- 1 Андреева, Е. Basic literary translation [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Андреева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное

- государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». – Оренбург : ОГУ, 2013. – 121 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259184>.
- 2 Вильданова, Г. А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. А. Вильданова. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 111 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>.
 - 3 Гайсина, Г. Заглавие художественного произведения малой формы как переводческая проблема [Электронный ресурс] : выпускная квалификационная работа / Г. Гайсина ; Башкирский государственный университет, Факультет романо-германской филологии, Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации. – Уфа : 2016. – 72 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439897>.
 - 4 Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] / Л. Д. Исакова. – М. : Флинта, 2009. – 49 с. – URL: <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164>.
 - 5 Лелюшкина, К. С. Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / К. С. Лелюшкина ; Томский политехнический университет. - Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2010. - 70 с. – URL: <http://window.edu.ru/resource/240/75240>.
 - 6 Логический анализ языка. Перевод художественных текстов в разные эпохи [Электронный ресурс] : сборник / Российская академия наук, Институт языкознания ; отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2012. – 400 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428424>.
 - 7 Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) [Электронный ресурс] : терминологический словарь-справочник / под ред. М. Б. Раренко. – М. : РАН ИНИОН, 2010. – 261 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283>.
 - 8 Пашкеева, И. Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык [Электронный ресурс] : монография / И. Ю. Пашкеева. – Казань : Издательство КНИТУ, 2014. – 175 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428097>.
 - 9 Практические основы перевода по немецкому языку [Электронный ресурс] : учеб. пособие к семинарским занятиям для обучающихся специальности "Теоретическая и прикладная лингвистика / сост. И. В. Арзамасцева. – Ульяновск : УлГТУ, 2012. – 130 с. – URL: <http://window.edu.ru/resource/287/77287>.
 - 10 Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. – М. : Издательство «ФЛИНТА», 2012. – 280 с. – URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13050.
 - 11 Сиполс, О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика [Электронный ресурс] : слов. / О.В. Сиполс, Г.А. Широкова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 517 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/74767>.
 - 12 Чайковский, Р. Р. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации (основы теории) [Электронный ресурс] : монография / Р. Р. Чайковский, Н. В. Вороневская, Е. Л. Лысенкова [и др.]. М. : ФЛИНТА, 2015. – 222 с. – URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=74658.

3.3 Периодические издания:

- 1 Вопросы филологии – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>
- 2 Вопросы языкознания – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
- 3 Известия РАН. Серия литературы и языка – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>
- 4 Известия Южного федерального университета. Филологические науки – URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34111235>

5 Филологические науки – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>

4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

4.1 Перечень информационных технологий

- Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

4.2 Перечень необходимого программного обеспечения

1. Офисный пакет приложений «Apache OpenOffice»
2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «Adobe Acrobat Reader DC»
3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer».
4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Google Chrome »
5. Офисный пакет приложений «LibreOffice»
6. Программа файловый архиватор «7-zip»
7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander»
8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Mozilla Firefox»

4.3 Перечень информационных справочных систем

1. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации [полнотекстовый ресурс свободного доступа]. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru>.
2. Официальная Россия. Сервер органов государственной власти Российской Федерации. – URL: <http://www.gov.ru>.
3. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.
4. Федеральный центр образовательного законодательства : сайт. – URL: <http://www.lexed.ru>.
5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: <http://www.fgosvo.ru>.
6. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [база данных Российского индекса научного цитирования] : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
7. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы [научные журналы, книги, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации – на англ. яз.) : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.
8. Web of Science (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования [журнальные статьи, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.
9. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.

10. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.
11. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.

Автор-составитель Бакуменко О. Н., канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры русской и зарубежной филологии КубГУ филиала в г. Славянске-на-Кубани.